

Medlemmerne af Folketingets Europaudvalg  
og deres stedfortrædere

Bilag	Journalnummer	Kontor	
1	400.C.2-0	EUK	30. juni 2005

Til underretning for Folketingets Europaudvalg vedlægges Justitsministeriets notat vedrørende udkast til mellemstatslige aftaler (parallelaftaler) mellem Det Europæiske Fællesskab og Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen (Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område) og forkyndelsesforordningen (Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager) til også at omfatte Danmark.

Materialet er ligeledes oversendt til Folketingets Retsudvalg.

## NOTAT

til Folketingets Europaudvalg og Retsudvalg om udkast til mellemstatslige aftaler (parallelaftaler) mellem Det Europæiske Fællesskab og Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen (Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område) og forkyndelsesforordningen (Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager) til også at omfatte Danmark.

### 1. Baggrund

I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i traktatens afsnit IV om bl.a. det civilretlige samarbejde. Fællesskabsinstrumenter, som vedtages på dette område er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.

Blandt sådanne fællesskabsinstrumenter er Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område (Bruxelles I-forordningen) og Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager (forkyndelsesforordningen). Disse forordninger er vedtaget med hjemmel i artikel 61, litra c) (foranstaltninger vedrørende civilretligt samarbejde i henhold til artikel 65).

Med Bruxelles I-forordningen blev der foretaget en revision og modernisering af reglerne i Bruxelles-konventionen af 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser (EF-domskonventionen).

Forkyndelsesforordningen indeholder regler, der forbedrer og fremskynder fremsendelsen af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager mellem medlemsstaterne i forhold til hidtil gældende regler i Haagerkonventionen af 15. november 1965 om forkyndelse i udlandet af retslige og udenretslige dokumenter i sager om civile eller kommercielle spørgsmål (Haagerforkyndelseskonventionen).

Der er en vis sammenhæng mellem de to instrumenter, da Bruxelles I-forordningen henviser til forkyndelsesforordningens bestemmelser i forbindelse med forkyndelse af processkrifter og dokumenter. De to forordninger medvirker overordnet til, at det inden for Den Europæiske Union bliver lettere og hurtigere at gennemføre civile retssager med et internationalt aspekt.

Forordningerne gælder i dag mellem alle medlemsstater med undtagelse af Danmark, da Storbritannien og Irland har benyttet sig af deres "opt in"-ret. I forholdet mellem Danmark og de øvrige medlemslande gælder henholdsvis EF-domskonventionen og Haager-forkyndelseskonventionen fortsat. Ikke alle de nye medlemslande har dog tiltrådt disse eller konventioner svarende hertil.

En dansk tilknytning til forordningerne vil alene kunne ske ved konkret mellemstatlig aftale mellem Danmark og Fællesskabet. En sådan parallelaftale vil kunne indgås med fuld respekt af forbeholdet vedrørende retlige og indre anliggender, idet forbeholdene i Edinburgh-afgørelsen fastlagde, at Danmark deltager fuldt ud i det mellemstatslige samarbejde om retlige og indre anliggender. Forbeholdet retter sig således alene mod, at en del af samarbejdet ved Amsterdam-traktaten blev overstatsligt. En parallelaftale vil i givet fald skulle indgås og gennemføres i dansk ret på samme måde som andre mellemstatslige aftaler (traktater).

Den danske regering har efter forudgående drøftelser i Folketingets Europaudvalg anmodet om, at Danmark bliver tilknyttet Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen på mellemstatsligt grundlag. Regeringen har på det civilretlige område tilsvarende anmodet om tilknytning til konkursforordningen (Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs) og Bruxelles II-forordningen (Rådets forordning (EF) nr. 1347/2000 af 29. maj 2000 om kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser i ægteskabssager samt i sager vedrørende forældremyndighed over ægtefællernes fælles børn, nu erstattet af Rådets forordning (EF) nr. 2201/2003 af 27. november 2003 (Bruxelles II bis)).

På asyl- og indvandringsområdet har Danmark anmodet om at blive tilknyttet Eurodac-forordningen (Rådets forordning (EF) nr. 2725/2000 af 11. december 2000 om oprettelse af "Eurodac" til sammenligning af fingeraftryk med henblik på en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen) og Dublinregelsættet (Rådets forordning (EF) nr. 343/2003 af 18. februar 2003 om fastsættelse af kriterier og procedurer til afgørelse af, hvilken medlemsstat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der er indgivet af en tredjelandsskibsborger i en af medlemsstaterne og aftale herom med Norge og Island). Parallelaftalen på asyl- og indvandringsområdet er undertegnet, og afgørelsen om Fællesskabets indgåelse af aftalen vil nu skulle forelægges Europa-Parlamentet til udtalelse.

På det civilretlige område bemyndigede Rådet i 2003 Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med Danmark med henblik på at udvide bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen til også at omfatte Danmark.

Danmark meddelte efter en nærmere gennemgang af forslag fra Kommissionen til parallelaftale vedrørende henholdsvis Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen, at man fra dansk side med forbehold for Folketingets senere godkendelse af aftalen i henhold til grundlovens § 19 kunne tilslutte sig forslagene, der herefter blev paraferet på embedsmandsniveau den 17. januar 2005.

Kommissionen har nu oversendt parallelaftaleudkastene til Rådet med henblik på Rådets afgørelse om dels Fællesskabets undertegnelse, dels Fællesskabets indgåelse af parallelaftalerne med Danmark. Retsgrundlaget er EF-traktatens artikel 61 og artikel 300, stk. 2, første afsnit og stk. 3, første afsnit. Europa-Parlamentet skal høres forud for vedtagelsen af afgørelserne om indgåelse af parallelaftalerne over aftaleudkastet.

Efter rådets vedtagelse af afgørelserne om undertegnelse af parallelaftalerne, agter regeringen at undertegne aftalerne med forbehold for Folketingets senere godkendelse af aftalen i henhold til grundlovens § 19.

## 2. Indholdet af udkastene til parallelaftaler

### 2.1. Generelt

Målet med forhandlingerne om parallelaftaler om Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen har været at opnå et resultat, hvorved Danmarks rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen svarer til de øvrige medlemsstaters rettigheder og forpligtelser.

Udkastene til parallelaftaler indeholder på den baggrund følgende bestemmelser:

- regler om Domstolens rolle for at sikre en ensartet fortolkning af den retsakt, som finder anvendelse som følge af parallelaftalen mellem Danmark og de øvrige medlemsstater.
- en ordning, der gør det muligt for Danmark at acceptere fremtidige ændringer, som Rådet foretager i forordningerne, og de fremtidige gennemførelsesforanstaltninger, som skal vedtages efter EF-traktatens artikel 202.
- en bestemmelse om, at aftalen anses for at være ophørt, hvis Danmark nægter at acceptere sådanne fremtidige ændringer og gennemførelsesbestemmelser.
- regler, der præciserer Danmarks forpligtelser under forhandlinger med tredjelande om aftaler vedrørende spørgsmål, som er omfattet af parallelaftalen.
- muligheden for såvel Danmark som Fællesskabet for at bringe parallelaftalen til ophør ved at indgive opsigelse til den anden part.

### 2.2. Udkast til parallelaftaler vedrørende henholdsvis Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen

I henhold til [artikel 1](#) er formålet med aftalen at anvende bestemmelserne i henholdsvis Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen samt gennemførelsesforanstaltningerne hertil på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark. Målet for de kontraherende parter er at nå frem til en ensartet anvendelse og fortolkning af bestemmelserne i de to forordninger og gennemførelsesforanstaltningerne hertil i alle medlemsstaterne.

Ifølge [artikel 2](#) gælder bestemmelserne i forordningerne og de hidtil vedtagne gennemførelsesforanstaltninger, der udgør en integreret del af parallelaftalen, herefter med en række mere tekniske ændringer på mellemstatsligt grundlag mellem Fællesskabet og Danmark.

Blandt disse ændringer kan for så vidt angår parallelaftalen om Bruxelles I-forordningen navnlig nævnes:

*Litra b* overfører den særlige bestemmelse i EF-domskonventionens artikel 44, stk. 2, til forordningen. Bestemmelsen vedrører mulighed for fri proces mv. i sager om

fuldbyrdelse af en dansk administrativ afgørelse om underholdspligt, forudsat at de økonomiske betingelser er opfyldt.

Ifølge *litra c* omfatter udtrykket ”ret” også danske administrative myndigheder i relation til underholdsbidrag. Bestemmelsen svarer til artikel V A i protokol til EF-domskonventionen.

Efter *litra d* udvides en særbestemmelse vedrørende søgående skibe indregistreret i Grækenland og Portugal til også at omfatte dansk indregistrerede skibe. Bestemmelsen, der er en revidering af artikel V B i protokol til EF-domskonventionen og tidsbegrænset til 2008, fastslår, at tvister mellem en skibsfører og et besætningsmedlems om hyre mv. ikke kan afgøres, før den diplomatiske eller konsulære repræsentant, skibet henhører under, er underrettet om tvisten.

Efter *litra g* kan reglen i retsplejelovens § 246, stk. 2 og 3, om retternes kompetence (opholdsværnetinget og godsværnetinget) alene finde anvendelse over for sagsøgte, der ikke har bopæl på en medlemsstats område. Bestemmelsen svarer til EF-domskonventionens artikel 3.

Efter *litra b – j* skal anmodninger efter forordningen om, at en retsafgørelse erklæres for eksigibel for Danmarks vedkommende indgives til byretten med appeladgang til landsretten. Landsrettens afgørelse kan med tilladelse af Procesbevillingsnævnet appelleres til Højesteret.

Efter artikel 3 og 4 deltager Danmark ikke i vedtagelsen af ændringer af forordningerne eller gennemførelsesbestemmelser hertil. Ændringer af forordningerne eller senere gennemførelsesforanstaltninger er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark. Danmark kan inden for en vis frist beslutte, at man vil gennemføre de pågældende ændringer og gennemførelsesbestemmelser i dansk ret. Træffer Danmark en sådan beslutning, vil disse ændringer og gennemførelsesforanstaltninger ligeledes gælde som folkeretlige forpligtelser mellem Fællesskabet og Danmark.

Såfremt der vedtages ændringer mv. af forordningerne skal Danmark på tidspunktet for vedtagelsen af ændringerne eller inden 30 dage herefter meddele Kommissionen, hvorvidt Danmark ønsker at gennemføre indholdet af ændringerne.

Hvis Danmark beslutter at gennemføre indholdet af ændringerne, skal det fremgå af meddelelsen, om gennemførelsen kan ske administrativt eller om Folketingets godkendelse er påkrævet, jf. artikel 3, stk. 3.

Hvis Danmark beslutter ikke at gennemføre fremtidige ændringer og gennemførelsesbestemmelser, anses aftalen som udgangspunkt for at være ophørt, jf. artikel 3, stk. 7, og artikel 4, stk. 5.

Efter artikel 5 er internationale aftaler, der indgås af Fællesskabet på de områder, der er dækket af henholdsvis Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen, ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark. Danmark forpligter sig til ikke at indgå internationale aftaler, som kan påvirke eller ændre anvendelsesom-

rådet for forordningerne, medmindre dette sker efter nærmere aftale med Fællesskabet.

Aftalens artikel 6 og 7 indeholder bestemmelser om EF-domstolens kompetence.

Artikel 6, stk. 1, indebærer, at danske domstole vil skulle anmode EF-domstolen om en præjudiciel afgørelse om aftalernes gyldighed og fortolkning i samme omfang, som retterne i de øvrige medlemsstater har pligt til i henhold til forordningerne.

Efter aftalens artikel 6, stk. 2, skal danske domstole ved fortolkningen af parallelaftalen i henhold til dansk ret tage passende hensyn til EF-Domstolens praksis vedrørende forordningerne. Bestemmelsen skal ses i sammenhæng med, at formålet med parallelaftalen er at opnå en ensartet anvendelse og fortolkning af bestemmelserne i forordningerne i alle medlemsstater.

Danmark har i lighed med Rådet, Kommissionen og enhver anden medlemsstat mulighed for at forelægge EF-Domstolen spørgsmål om den generelle fortolkning af parallelaftalerne, jf. artikel 6, stk. 3.

Danmark har ret til at fremsætte bemærkninger i forbindelse med EF-Domstolens behandling af præjudicielle spørgsmål vedrørende forordningerne m.v., jf. artikel 6, stk. 4.

Ændres EF-Traktatens bestemmelser om EF-Domstolen, således at dette får betydning for forordningen, kan Danmark inden 60 dage meddele, at Danmark ikke vil anvende ændringerne. I så fald ophører aftalen, jf. artikel 6, stk. 6.

Efter artikel 7 kan Kommissionen anlægge sag mod Danmark ved EF-Domstolen for manglende overholdelse af aftalen. Hvis en anden medlemsstat ikke overholder aftalen, kan Danmark klage til Kommissionen, der kan reagere over for den pågældende stat.

Artikel 8 vedrører aftalens geografiske anvendelsesområde.

Artikel 9 i parallelaftalen vedrørende Bruxelles I-forordningen indeholder overgangsbestemmelser. Aftalen finder som udgangspunkt kun anvendelse på retssager, der er anlagt, og på officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt efter aftalens ikrafttræden.

Forholdet til Bruxelles I-forordningen følger af artikel 10 i aftalen vedrørende denne, hvorefter aftalen mellem Fællesskabet og Danmark ikke påvirker de øvrige medlemsstaters anvendelse af denne.

Efter artikel 11 i parallelaftalen vedrørende Bruxelles I-forordningen og artikel 9 i parallelaftalen vedrørende forkyndelsesforordningen ophører aftalen, hvis Danmark meddeler, at landet ikke længere ønsker at opretholde det danske forbehold vedrørende retlige og indre anliggender, eller hvis Danmark eller Fællesskabet indgiver opsigelse til den anden kontraherende part.

Artikel 12 henholdsvis artikel 10 vedrører aftalens indgåelse og ikrafttrædelse. Aftalen træder i kraft 6 måneder efter ratifikationen.

Artikel 13 henholdsvis artikel 11 vedrørende aftalens sprog.

### **3. Lovgivningsmæssige og statsfinansielle konsekvenser**

Parallelaftalerne mellem Fællesskabet og Danmark vedrørende Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen indgås på mellemstatsligt grundlag og skal derfor gennemføres (implementeres) i dansk ret. Gennemførelsen kræver lovændringer bl.a. vedrørende spørgsmålet om EF-Domstolens kompetence.

Forslagene til parallelaftale skønnes ikke at have statsfinansielle konsekvenser.

### **4. Forelæggelse for Folketingets Europaudvalg og Retsudvalg**

Folketingets Retsudvalg og Europaudvalg er løbende og senest ved et statusnotat af 20. september 2004 fra Udenrigsministeriet, Integrationsministeriet og Justitsministeriet blevet orienteret om sagen vedrørende indgåelse af parallelaftaler.

Endvidere har selve Bruxelles I-forordningen og forkyndelsesforordningen været forelagt Folketingets Retsudvalg og Europaudvalg forud for vedtagelsen, herunder bl.a. med henblik på vurdering af spørgsmålet om indgåelse af parallelaftaler i relation til de pågældende retsakter.



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.4.2005  
KOM(2005) 145 endelig

2005/0055 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark**

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

### **1. Politisk og retligt grundlag**

I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i traktatens afsnit IV. Fællesskabsinstrumenter, som vedtages på bl.a. området civilretligt samarbejde, er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.

Et af disse fællesskabsinstrumenter er Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område. Denne forordning har erstattet Bruxelles-konventionen af 1968 om samme emne. Danmark er part i denne konvention. Forordningen indeholder reviderede og moderniserede regler fra Bruxelles-konventionen og finder anvendelse på alle medlemsstaterne undtagen Danmark, da Det Forenede Kongerige og Irland har benyttet sig af deres ”opt in”-ret.

Det forhold, at forordning 44/2001 ikke anvendes i Danmark, medfører en særdeles utilfredsstillende retlig situation. Ikke blot fortsætter Danmark med at anvende de gamle regler i Bruxelles-konventionen, men alle de øvrige medlemsstater bliver også nødt til at anvende disse regler - dvs. et andet sæt regler end det, de anvender i deres indbyrdes forhold - når det gælder anerkendelse og fuldbyrdelse af danske retsafgørelser. Det er et tilbageskridt, idet reglerne i Bruxelles-konventionen gjaldt på samme måde i alle medlemsstaterne, før forordning 44/2001 trådte i kraft. Den nuværende situation bringer derfor fællesskabsreglernes ensartethed og retssikkerheden i fare.

Danmark har ved flere lejligheder udtrykt interesse for at deltage i den nye ordning. Efter indgående drøftelser accepterede Kommissionen at forhandle om parallelaftaler med Danmark, forudsat at følgende betingelser er opfyldt: En sådan løsning må kun anvendes i undtagelsestilfælde og må kun gælde i en overgangsperiode, Danmarks deltagelse i fællesskabsordningen skal fuldt ud være i Fællesskabets og dets borgeres interesse, og de krav, der stilles til Danmark, skal være identiske med dem, der stilles til alle medlemsstaterne, således at det sikres, at de bestemmelser, der anvendes i Danmark og de øvrige medlemsstater, har samme indhold.

I betragtning af den situation, der er beskrevet ovenfor, mente Kommissionen, at det var i Fællesskabets interesse at udvide bestemmelserne i forordning 44/2001 og Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager, som er tæt forbundet med forordning 44/2001, til også at omfatte Danmark. Aftalen om udvidelse af bestemmelserne i forordning 1348/2000 til også at omfatte Danmark er genstand for en særskilt rådsafgørelse.

Kommissionen fremlagde den 28. juni 2002 en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger om indgåelse af to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Danmark om udvidelse af både forordning 44/2001 og forordning 1348/2000 til også at omfatte Danmark.

Rådet besluttede den 8. maj 2003 undtagelsesvis at bemyndige Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale med Danmark med henblik på at udvide bestemmelserne i

forordning 44/2001 og bestemmelserne i forordning 1348/2000 til også at gælde for Danmark i henhold til international ret.

## **2. Resultatet af forhandlingerne**

Kommissionen førte forhandlinger om parallelaftalen om udvidelse af bestemmelserne i forordning 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark i overensstemmelse med Rådets forhandlingsdirektiver, idet den omhyggeligt sikrede sig, at Danmarks rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen svarer til de øvrige medlemsstaters rettigheder og forpligtelser.

Som følge heraf indeholder parallelaftalen specielt følgende bestemmelser:

- passende regler om Domstolens rolle for at sikre en ensartet fortolkning af den retsakt, som finder anvendelse som følge af parallelaftalen mellem Danmark og de øvrige medlemsstater
- en ordning, som gør det muligt for Danmark at acceptere fremtidige ændringer, som Rådet foretager i grundretsakten, og de fremtidige gennemførelsesforanstaltninger, som skal vedtages efter EF-traktatens artikel 202
- en bestemmelse om, at aftalen anses for at være ophørt, hvis Danmark nægter at acceptere sådanne fremtidige ændringer og gennemførelsesbestemmelser
- regler, som præciserer Danmarks forpligtelser under forhandlinger med tredjelande om aftaler vedrørende spørgsmål, som er omfattet af parallelaftalen
- muligheden for at bringe parallelaftalen til ophør ved at indgive opsigelse til den anden kontraherende part.

## **3. Konklusioner**

I lyset af det positive resultat af forhandlingerne anbefaler Kommissionen, at Rådet vedtager følgende to afgørelser:

For det første en afgørelse om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i forordning 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark.

For det andet en afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i forordning 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bestemmelserne i forordning (EF) nr. 44/2001<sup>2</sup> ikke bindende for Danmark, og de finder ikke anvendelse i Danmark.
- (2) Ved afgørelse af 8. maj 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i ovennævnte forordning til også at omfatte Danmark.
- (3) Kommissionen har på vegne af Fællesskabet ført forhandlinger med Kongeriget Danmark om en sådan aftale.
- (4) Det Forenede Kongerige og Irland deltager i medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i ovennævnte protokol om Danmarks stilling deltager Danmark ikke i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (6) Aftalen, der blev paraferet i Bruxelles den 17. januar 2005, bør undertegnes -

---

<sup>1</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Med forbehold af aftalens indgåelse bemyndiges Rådets formand hermed til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>3</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>4</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bestemmelserne i forordning (EF) nr. 44/2001 ikke bindende for Danmark, og de finder ikke anvendelse i Danmark.
- (2) Kommissionen har ført forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i ovennævnte forordning til også at omfatte Danmark.
- (3) Aftalen blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den ..... 2005 med forbehold af senere indgåelse i overensstemmelse med Rådets afgørelse .../.../EF af [.....].
- (4) Det Forenede Kongerige og Irland deltager i medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i ovennævnte protokol om Danmarks stilling deltager Danmark ikke i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (6) Aftalen bør godkendes -

---

<sup>3</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>4</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>5</sup> EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område til også at omfatte Danmark godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at give den meddelelse, der er omhandlet i aftalens artikel 12, stk. 2.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **AFTALE**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og**

**Kongeriget Danmark**

**om**

*retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område*

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt ”Fællesskabet”, på den ene side, og

KONGERIGET DANMARK,

i det følgende benævnt ”Danmark”, på den anden side -

1. SOM ØNSKER at gøre reglerne for retternes kompetence på det civil- og handelsretlige område ensartede og forenkle formaliteterne med henblik på en hurtig og enkel anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser inden for Fællesskabet,
2. SOM KONSTATERER, at medlemsstaterne på grundlag af artikel 293, fjerde led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab den 27. september 1968 indgik Bruxelles-konventionen om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, senere ændret ved konventionerne om nye medlemsstaters tiltrædelse af denne konvention ("Bruxelles-konventionen")<sup>6</sup>. Den 16. september 1988 indgik medlemsstaterne og EFTA-staterne Lugano-konventionen om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager<sup>7</sup>, som er en parallelkonvention til Bruxelles-konventionen af 1968,
3. SOM KONSTATERER, at Bruxelles-konventionens indhold i stor udstrækning er overtaget i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område<sup>8</sup> ("Bruxelles I-forordningen"),
4. SOM HENVISER til protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab ("protokollen om Danmarks stilling"), i henhold til hvilken Bruxelles I-forordningen ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark,

---

<sup>6</sup> EFT L 299 af 31.12.1972, s. 32. EFT L 304 af 30.10.1978, s. 1. EFT L 388 af 31.12.1982, s. 1. EFT L 285 af 3.10.1989, s. 1. EFT C 15 af 15.1.1997, s. 1. Se konsolideret tekst i EFT C 27 af 26.1.1998, s. 1.

<sup>7</sup> EFT L 319 af 25.11.1988, s. 9.

<sup>8</sup> EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

5. SOM UNDERSTREGER, at der må findes en løsning på den utilfredsstillende juridiske situation, der skyldes forskelle i de regler, der finder anvendelse på retternes kompetence og på anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser inden for Fællesskabet,
6. SOM ØNSKER, at bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen, fremtidige ændringer heraf og gennemførelsesforanstaltningerne hertil i medfør af international ret skal finde anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark som medlemsstat med en særlig stilling med hensyn til afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,
7. SOM UNDERSTREGER, at der bør sikres kontinuitet mellem Bruxelles-konventionen og denne aftale, og at overgangsbestemmelser som i Bruxelles I-konventionen også bør finde anvendelse på denne aftale. Samme kontinuitet bør gælde med hensyn til De Europæiske Fællesskabs Domstols fortolkning af Bruxelles-konventionen, og endvidere bør protokollen af 1971<sup>9</sup> fortsat finde anvendelse på sager, der allerede er anlagt ved denne aftales ikrafttræden,
8. SOM UNDERSTREGER, at Bruxelles-konventionen tillige fortsat finder anvendelse for så vidt angår de af medlemsstaternes territorier, som er omfattet af Bruxelles-konventionens geografiske anvendelsesområde, og som ikke er omfattet af denne aftale,
9. SOM UNDERSTREGER betydningen af et passende samarbejde mellem Fællesskabet og Danmark, for så vidt angår forhandling om og indgåelse af internationale aftaler, der kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for Bruxelles I-forordningen,
10. SOM UNDERSTREGER, at Danmark bør tilslutte sig internationale aftaler, som Fællesskabet har indgået, når Danmarks deltagelse heri er relevant for at sikre en konsekvent anvendelse af Bruxelles I-forordningen og denne aftale,
11. SOM PÅPEGER, at De Europæiske Fællesskabs Domstol bør have kompetence til at sikre en ensartet anvendelse og fortolkning af denne aftale, inklusive bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger, der indgår som en del af denne aftale,
12. SOM HENVISER til den kompetence, De Europæiske Fællesskabs Domstol har i medfør af artikel 68, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, til at træffe afgørelse om præjudicielle spørgsmål vedrørende gyldigheden og fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner med hjemmel i traktatens afsnit IV, herunder gyldigheden og fortolkningen af denne aftale, og det forhold, at denne bestemmelse ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark som følge af protokollen om Danmarks stilling,
13. SOM FINDER, at De Europæiske Fællesskabs Domstol bør have kompetence på de samme vilkår til at træffe afgørelse om præjudicielle spørgsmål vedrørende gyldigheden og fortolkningen af denne aftale, som stilles af en dansk ret, og at

---

<sup>9</sup> EFT L 204 af 2.8.1975, s. 28, EFT L 304 af 30.10.1978, s. 1, EFT L 388 af 31.12.1982, s. 1, EFT L 285 af 3.10.1989, s. 1, EFT C 15 af 15.1.1997, s. 1. Se konsolideret tekst i EFT C 27 af 26.1.1998, s. 28.

danske retter derfor bør anmode om afgørelser vedrørende præjudicielle spørgsmål på samme vilkår som retter i andre medlemsstater, for så vidt angår fortolkningen af Bruxelles I-forordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil,

14. SOM HENVISER til bestemmelsen om, at Rådet for Den Europæiske Union, Europa-Kommissionen og medlemsstaterne i henhold til artikel 68, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab kan anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse vedrørende fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner med hjemmel i traktatens afsnit IV, herunder fortolkningen af denne aftale, og det forhold, at denne bestemmelse ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark som følge af protokollen om Danmarks stilling,
15. SOM FINDER, at Danmark på samme vilkår som de øvrige medlemsstater, for så vidt angår Bruxelles I-forordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil, bør have mulighed for at anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse om spørgsmål vedrørende fortolkningen af denne aftale,
16. SOM UNDERSTREGER, at danske retter – ved fortolkningen af denne aftale, inklusive bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger, der udgør en del af denne aftale – i medfør af dansk ret bør tage behørigt hensyn til retspraksis ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og ved retterne i medlemsstaterne, for så vidt angår bestemmelserne i Bruxelles-konventionen, Bruxelles I-forordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger,
17. SOM FINDER, at det bør være muligt at anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse om spørgsmål om overholdelse af forpligtelser i medfør af denne aftale i henhold til bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab vedrørende sager ved Domstolen,
18. SOM KONSTATERER, at denne aftale er bindende for medlemsstaterne i medfør af artikel 300, stk. 7, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab; det er derfor hensigtsmæssigt, at Danmark, hvis en anden medlemsstat ikke overholder aftalen, kan indbringe sagen for Kommissionen i dens egenskab af traktatens vogter -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## *ARTIKEL 1*

### *Formål*

1. Formålet med denne aftale er at anvende bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område ("Bruxelles I-forordningen") og gennemførelsesforanstaltningerne hertil på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark, jf. artikel 2, stk. 1.
2. Det er de kontraherende parters mål at nå frem til en ensartet anvendelse og fortolkning af bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil i alle medlemsstaterne.

3. Bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, artikel 4, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, i denne aftale følger af protokollen om Danmarks stilling.

## ARTIKEL 2

### *Retternes kompetence samt anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område*

1. Bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale og udgør en del heraf, samt de gennemførelsesforanstaltninger, der er vedtaget i medfør af forordningens artikel 74, stk. 2, og – hvad angår gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages efter denne aftales ikrafttræden – som Danmark har gennemført, jf. artikel 4 i denne aftale, og de foranstaltninger, som er vedtaget i henhold til forordningens artikel 74, stk. 1, finder i medfør af international ret anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark.
2. Med henblik på gennemførelsen af denne aftale ændres anvendelsen af nævnte forordnings bestemmelser dog som følger:
  - (a) Artikel 1, stk. 3, finder ikke anvendelse.
  - (b) I artikel 50 indsættes følgende som stk. 2: ”2. Den, som fremsætter begæring om fuldbyrdelse af en afgørelse om underholdspligt, der er truffet af en administrativ myndighed i Danmark, kan i den stat, som begæringen rettes til, påberåbe sig de i stk. 1 nævnte fordele, såfremt han fremlægger en erklæring fra det danske justitsministerium med bekræftelse af, at han opfylder de økonomiske betingelser for helt eller delvis at få meddelt fri proces eller blive fritaget for gebyrer og omkostninger.”
  - (c) I artikel 62 indsættes følgende som stk. 2: ”2. I sager om underholdspligt omfatter udtrykket ”ret” også de danske administrative myndigheder.”
  - (d) Artikel 64 finder anvendelse på søgående skibe, der er indregistreret i Danmark såvel som i Grækenland og Portugal.
  - (e) Datoen for denne aftales ikrafttræden finder anvendelse i stedet for datoen for forordningens ikrafttræden som omhandlet i forordningens artikel 70, stk. 2, og artikel 72 og 76.
  - (f) Overgangsbestemmelserne i denne aftale finder anvendelse i stedet for forordningens artikel 66.
  - (g) I bilag I tilføjes følgende: ”i Danmark: § 246, stk. 2 og 3, i lov om rettens pleje”.
  - (h) I bilag II tilføjes følgende: ”i Danmark: byretten”.
  - (i) I bilag III tilføjes følgende: ”i Danmark: landsretten”.
  - (j) I bilag IV tilføjes følgende: ”i Danmark: ved appel til Højesteret med tilladelse fra Procesbevillingsnævnet”.

### ARTIKEL 3

#### *Ændring af Bruxelles I-forordningen*

1. Danmark deltager ikke i vedtagelsen af ændringer af Bruxelles I-forordningen, og ændringerne er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Når der vedtages ændringer af forordningen, meddeler Danmark Kommissionen, hvorvidt landet ønsker at gennemføre indholdet af ændringerne. Meddelelsen herom skal gives på tidspunktet for vedtagelsen af ændringerne eller inden 30 dage herefter.
3. Hvis Danmark beslutter at gennemføre indholdet af ændringerne, anføres det i meddelelsen, om gennemførelsen kan ske administrativt eller kræver godkendelse i Folketinget.
4. Hvis det i meddelelsen anføres, at gennemførelsen kan ske administrativt, angives det desuden, at alle de nødvendige administrative foranstaltninger træder i kraft på datoen for forordningsændringernes ikrafttræden eller er trådt i kraft på datoen for meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
5. Hvis det i meddelelsen anføres, at gennemførelsen kræver Folketingets godkendelse, finder følgende bestemmelser anvendelse:
  - (a) Lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark træder i kraft på datoen for forordningsændringernes ikrafttræden eller inden seks måneder at regne fra meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
  - (b) Danmark giver Kommissionen meddelelse om datoen for gennemførelsesforanstaltningernes ikrafttræden.
6. En meddelelse fra Danmark om, at indholdet af ændringerne er blevet gennemført i Danmark, jf. stk. 4 eller 5, skaber efter international ret gensidige forpligtelser mellem Danmark og Fællesskabet. Ændringerne af forordningen udgør derefter ændringer til denne aftale og betragtes som bilag knyttet hertil.
7. Hvis
  - (a) Danmark giver meddelelse om sin beslutning om ikke at gennemføre indholdet af ændringerne, eller
  - (b) Danmark ikke giver meddelelse inden den tidsfrist på 30 dage, der er fastsat i stk. 2, eller
  - (c) de lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark ikke træder i kraft inden de tidsfrister, der er fastsat i stk. 5,

anses denne aftale for at være ophørt, medmindre parterne beslutter andet inden 90 dage, eller, i den situation, der er omhandlet under litra c), de lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark træder i kraft inden for samme tidsrum. Aftalen ophører tre måneder efter udløbet af de 90 dage.

8. Retssager, der er anlagt, og officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 7, påvirkes ikke heraf.

## ARTIKEL 4

### *Gennemførelsesforanstaltninger*

1. Danmark deltager ikke i vedtagelsen af udtalelser i det udvalg, der er omhandlet i artikel 75 i Bruxelles I-forordningen. Gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages i medfør af artikel 74, stk. 2, er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Når der vedtages gennemførelsesforanstaltninger i medfør af forordningens artikel 74, stk. 2, får Danmark meddelelse om disse. Danmark meddeler Kommissionen, hvorvidt landet ønsker at implementere indholdet af gennemførelsesforanstaltningerne. Der gives meddelelse herom ved modtagelsen af gennemførelsesforanstaltningerne eller inden 30 dage herefter.
3. I meddelelsen anføres det, at alle de nødvendige administrative foranstaltninger i Danmark træder i kraft på datoen for gennemførelsesforanstaltningernes ikrafttræden eller er trådt i kraft på datoen for meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
4. En meddelelse fra Danmark om, at indholdet af gennemførelsesforanstaltningerne er blevet implementeret i Danmark, skaber efter international ret gensidige forpligtelser mellem Danmark og Fællesskabet. Gennemførelsesforanstaltningerne udgør derefter en del af denne aftale.
5. Hvis
  - (a) Danmark giver meddelelse om sin beslutning om ikke at implementere gennemførelsesforanstaltningerne, eller
  - (b) Danmark ikke giver meddelelse inden den tidsfrist på 30 dage, der er fastsat i stk. 2,anses denne aftale for at være ophørt, medmindre parterne træffer anden afgørelse inden 90 dage. Aftalen ophører tre måneder efter udløbet af de 90 dage.
6. Retssager, der er anlagt, og officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 5, påvirkes ikke heraf.
7. Hvis gennemførelsen undtagelsesvis kræver godkendelse i Folketinget, anføres dette i Danmarks meddelelse efter stk. 2, og bestemmelserne i artikel 3, stk. 5-8, finder anvendelse.
8. Danmark giver Kommissionen meddelelse om tekster, der indebærer ændring af oplysningerne i artikel 2, stk. 2, litra f)-i), i denne aftale. Kommissionen tilpasser artikel 2, stk. 2, litra f)-i), i overensstemmelse hermed.

## ARTIKEL 5

### *Internationale aftaler, der påvirker denne aftale*

1. Internationale aftaler, som Fællesskabet indgår på grundlag af bestemmelserne i Bruxelles I-forordningen, er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Danmark afholder sig fra at indgå internationale aftaler, som kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for Bruxelles I-forordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale, medmindre det sker efter aftale med Fællesskabet, og der er truffet tilfredsstillende foranstaltninger, for så vidt angår forholdet mellem denne aftale og den pågældende internationale aftale.
3. Når Danmark forhandler om internationale aftaler, der kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for Bruxelles I-forordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale, koordinerer Danmark sin stilling med Fællesskabet og afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der kan være til skade for målsætningerne i forbindelse med Fællesskabets stilling inden for dets kompetence under sådanne forhandlinger.

## ARTIKEL 6

### *De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence med hensyn til fortolkning af aftalen*

1. Når et spørgsmål vedrørende denne aftales gyldighed eller fortolkning rejses i forbindelse med en verserende sag ved en dansk ret, anmoder denne ret Domstolen om at træffe afgørelse herom, når en ret i en anden EU-medlemsstat under de samme omstændigheder skulle gøre dette for så vidt angår Bruxelles I-forordningen samt gennemførelsesforanstaltningerne hertil, jf. artikel 2, stk. 1.
2. I medfør af dansk ret tager retterne i Danmark ved fortolkningen af denne aftale behørigt hensyn til afgørelserne i Domstolens retspraksis for så vidt angår bestemmelserne i Bruxelles-konventionen, Bruxelles I-forordningen samt Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger.
3. Danmark kan i lighed med Rådet, Kommissionen og enhver anden medlemsstat anmode Domstolen om at træffe afgørelse om et spørgsmål vedrørende fortolkningen af denne aftale. Domstolens afgørelse i forbindelse med en sådan anmodning finder ikke anvendelse på endelige afgørelser truffet af retter i medlemsstaterne.
4. Danmark har ret til at fremkomme med bemærkninger til Domstolen, hvis den har fået forelagt et præjudicielt spørgsmål af en ret i en medlemsstat vedrørende fortolkningen af bestemmelserne i artikel 2, stk. 1.
5. Protokollen vedrørende statuten for De Europæiske Fællesskabers Domstol og dens procesreglement finder anvendelse.
6. Hvis bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab vedrørende Domstolens afgørelser ændres, og dette får følger for afgørelser, der træffes i forbindelse med Bruxelles I-forordningen, kan Danmark give Kommissionen meddelelse om sin beslutning om ikke at anvende ændringerne, for så

vidt angår denne aftale. Meddelelsen herom skal gives på tidspunktet for vedtagelsen af ændringerne eller inden 60 dage herefter.

I så fald anses denne aftale for at være ophørt. Aftalen ophører tre måneder efter meddelelsen.

7. Retssager, der er anlagt, og officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 6, påvirkes ikke heraf.

## ARTIKEL 7

### *De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence med hensyn til overholdelse af aftalen*

1. Kommissionen kan anlægge sag ved Domstolen mod Danmark angående manglende overholdelse af forpligtelserne i medfør af denne aftale.
2. Danmark kan klage til Kommissionen over en medlemsstats manglende overholdelse af forpligtelserne i medfør af denne aftale.
3. De relevante bestemmelser vedrørende sager ved Domstolen i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab samt protokollen vedrørende statuten for De Europæiske Fællesskabers Domstol og dennes procesreglement finder anvendelse.

## ARTIKEL 8

### *Geografisk anvendelsesområde*

1. Denne aftale finder anvendelse på de områder, der er omhandlet i artikel 299 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
2. Hvis Fællesskabet beslutter at udvide anvendelsen af Bruxelles I-forordningen til at omfatte geografiske områder, der på nuværende tidspunkt er underlagt Bruxelles-konventionen, samarbejder Fællesskabet og Danmark med henblik på at sikre, at Danmark også omfattes heraf.

## ARTIKEL 9

### *Overgangsbestemmelser*

1. Denne aftale finder kun anvendelse på retssager, der er anlagt, og på officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt efter aftalens ikrafttræden.
2. I forbindelse med retssager, der er anlagt i domsstaten før denne aftales ikrafttræden, skal retsafgørelser, som er truffet efter aftalens ikrafttræden, dog anerkendes og fuldbyrdes i overensstemmelse med denne aftale:
  - (a) såfremt retssagen i domsstaten er anlagt efter Bruxelles-konventionens eller Lugano-konventionens ikrafttræden i både domsstaten og den medlemsstat, som anmodningen er rettet til

- (b) i alle andre tilfælde, såfremt de anvendte kompetenceregler er i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i denne aftale eller i en konvention, der, da sagen blev anlagt, var gældende mellem domsstaten og den medlemsstat, som anmodningen er rettet til.

## ARTIKEL 10

### *Forholdet til Bruxelles I-forordningen*

1. Denne aftale mellem Fællesskabet og Danmark påvirker ikke de øvrige medlemsstaters anvendelse af Bruxelles I-forordningen.
2. Nærværende aftale finder dog altid anvendelse:
  - (a) i spørgsmål om retternes kompetence, såfremt sagsøgte har bopæl i Danmark, eller såfremt retterne i Danmark har kompetence i medfør af forordningens artikel 22 eller 23, der finder anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark i henhold til artikel 2 i denne aftale
  - (b) i spørgsmål om litispændens eller indbyrdes sammenhængende krav som omhandlet i artikel 27 og 28 i Bruxelles I-forordningen - der finder anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark i medfør af artikel 2 i denne aftale - når sagen er anlagt i en anden medlemsstat end Danmark og i Danmark
  - (c) i spørgsmål om anerkendelse og fuldbyrdelse, hvor Danmark enten er domsstaten eller den stat, som begæringen rettes til.

## ARTIKEL 11

### *Ophør*

1. Denne aftale ophører, hvis Danmark meddeler de øvrige medlemsstater, at landet ikke længere ønsker at benytte sig af bestemmelserne i del I i protokollen om Danmarks stilling, jf. artikel 7 i denne protokol.
2. Denne aftale kan bringes til ophør ved, at en af de kontraherende parter indgiver opsigelse til den anden kontraherende part. Aftalen ophører seks måneder efter datoen for denne opsigelse.
3. Retssager, der er anlagt, og officielt bekræftede dokumenter, der er udstedt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 1 eller 2, påvirkes ikke heraf.

## ARTIKEL 12

### *Ikrafttræden*

1. De kontraherende parter vedtager aftalen i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

2. Aftalen træder i kraft den første dag i den sjette måned efter de kontraherende parters meddelelse om gennemførelsen af deres respektive påkrævede procedurer.

### *ARTIKEL 13*

#### *Teksternes gyldighed*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

## **Bilag**

Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område, som ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1496/2002 af 21. august 2002 om ændring af bilag I (de kompetenceregler, der er omhandlet i artikel 3, stk. 2, og artikel 4, stk. 2) og bilag II (listen over kompetente retter og myndigheder) til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område, samt ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1937/2004 af 9. november 2004 om ændring af bilag I, II, III og IV til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område.



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 18.04.2005

KOM(2005) 146 endelig

2005/0056(CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark**

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### 1. Politisk og retligt grundlag

I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i traktatens afsnit IV. Fællesskabsinstrumenter, som vedtages på bl.a. området civilretligt samarbejde, er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.

Et af disse fællesskabsinstrumenter er Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager. Da Det Forenede Kongerige og Irland har benyttet sig af deres "opt in"-ret, finder denne forordning anvendelse på alle medlemsstaterne undtagen Danmark. Forordning 1348/2000 spiller en vigtig rolle for anvendelsen af Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område, da der i sidstnævnte forordning henvises til førstnævnte forordnings bestemmelser i forbindelse med forkyndelse af indledende processkrifter og tilsvarende dokumenter<sup>1</sup>. Forordning 44/2001 finder også anvendelse på alle medlemsstaterne undtagen Danmark. Med forordning 44/2001 blev der foretaget en revision og modernisering af reglerne i Bruxelles-konventionen af 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser, som alle medlemsstaterne inklusive Danmark er part i. Det forhold, at forordning 44/2001 ikke anvendes i Danmark, medfører en utilfredsstillende retlig situation, hvor de gældende regler om retternes kompetence og fuldbyrdelse af retsafgørelser i Danmark og de øvrige medlemsstater er indbyrdes forskellige. Det er et tilbageskridt, idet reglerne i Bruxelles-konventionen gjaldt på samme måde for alle medlemsstaterne, før forordning 44/2001 trådte i kraft. Den nuværende situation bringer derfor fællesskabsreglernes ensartethed og retssikkerheden i fare.

Danmark har ved flere lejligheder udtrykt interesse for at deltage i den ordning, som forordning 44/2001 og 1348/2000 udgør. Efter indgående drøftelser accepterede Kommissionen at forhandle om parallelaftaler med Danmark, forudsat at følgende betingelser er opfyldt: En sådan løsning må kun anvendes i undtagelsestilfælde og må kun gælde i en overgangsperiode, Danmarks deltagelse i fællesskabsordningen skal fuldt ud være i Fællesskabets og dets borgeres interesse, og de krav, der stilles til Danmark, skal være identiske med dem, der stilles til alle medlemsstaterne, således at det sikres, at de bestemmelser, der anvendes i Danmark og de øvrige medlemsstater, har samme indhold.

I betragtning af den situation, som er beskrevet ovenfor, mente Kommissionen, at det var i Fællesskabets interesse at udvide bestemmelserne i forordning 44/2001 og forordning 1348/2000 til også at omfatte Danmark. Aftalen om udvidelse af bestemmelserne i forordning 44/2001 til også at omfatte Danmark er genstand for en særskilt rådsafgørelse. Kommissionen mente specielt, at hvis bestemmelserne i forordning 44/2001 udvides via en parallelaftale til også at omfatte Danmark, må bestemmelserne i forordning 1348/2000 også udvides til at omfatte Danmark på grund af den tætte forbindelse mellem de to retsakter.

Kommissionen fremlagde den 28. juni 2002 en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger om indgåelse af to aftaler

---

<sup>1</sup> Jf. artikel 26, stk. 3, i forordning 44/2001.

mellem Det Europæiske Fællesskab og Danmark om udvidelse af både forordning 44/2001 og forordning 1348/2000 til også at omfatte Danmark.

Rådet besluttede den 8. maj 2003 undtagelsesvis at bemyndige Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale med Danmark med henblik på at udvide bestemmelserne i forordning (EF) nr. 44/2001 og bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1348/2000 til også at gælde for Danmark i henhold til international ret.

## **2. Resultatet af forhandlingerne**

Kommissionen førte forhandlinger om parallelaftalen om udvidelse af bestemmelserne i forordning 1348/2000 om forkyndelse af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager i overensstemmelse med Rådets forhandlingsdirektiver, idet den omhyggeligt sikrede sig, at Danmarks rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen svarer til de øvrige medlemsstaters rettigheder og forpligtelser.

Som følge heraf indeholder parallelaftalen specielt følgende bestemmelser:

- passende regler om Domstolens rolle for at sikre en ensartet fortolkning af den retsakt, som finder anvendelse som følge af parallelaftalen mellem Danmark og de øvrige medlemsstater
- en ordning, som gør det muligt for Danmark at acceptere fremtidige ændringer, som Rådet foretager i grundretsakten, og de fremtidige gennemførelsesforanstaltninger, som skal vedtages efter EF-traktatens artikel 202
- en bestemmelse om, at aftalen anses for at være ophørt, hvis Danmark nægter at acceptere sådanne fremtidige ændringer og gennemførelsesforanstaltninger
- regler, som præciserer Danmarks forpligtelser under forhandlinger med tredjelande om aftaler vedrørende spørgsmål, som er omfattet af parallelaftalen
- muligheden for at bringe parallelaftalen til ophør ved at indgive opsigelse til den anden kontraherende part.

## **3. Konklusioner**

I lyset af det positive resultat af forhandlingerne anbefaler Kommissionen, at Rådet vedtager følgende to afgørelser:

For det første en afgørelse om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark.

For det andet en afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1348/2000<sup>3</sup> ikke bindende for Danmark, og de finder ikke anvendelse i Danmark.
- (2) Ved afgørelse af 8. maj 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i ovennævnte forordning til også at omfatte Danmark.
- (3) Kommissionen har på vegne af Fællesskabet ført forhandlinger med Kongeriget Danmark om en sådan aftale.
- (4) Det Forenede Kongerige og Irland deltager i medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i ovennævnte protokol om Danmarks stilling deltager Danmark ikke i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (6) Aftalen, der blev paraferet i Bruxelles den 17. januar 2005, bør undertegnes -

---

<sup>2</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EFT L 160 af 30.6.2000, s. 37.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Med forbehold af senere indgåelse af aftalen bemyndiges Rådets formand hermed til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*

*Formand*

*[...]*

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>4</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>5</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1348/2000<sup>6</sup> ikke bindende for Danmark, og de finder ikke anvendelse i Danmark.
- (2) Kommissionen har ført forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i ovennævnte forordning til også at omfatte Danmark.
- (3) Aftalen blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den ..... 2005 med forbehold af senere indgåelse i overensstemmelse med Rådets afgørelse .../.../EF af [.....].
- (4) Det Forenede Kongerige og Irland deltager i medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i ovennævnte protokol om Danmarks stilling deltager Danmark ikke i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (6) Aftalen bør godkendes -

---

<sup>4</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>5</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>6</sup> EFT L 160 af 30.6.2000, s. 37.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om udvidelse af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager til også at omfatte Danmark godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at give den meddelelse, der er omhandlet i aftalens artikel 10, stk. 2.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### AFTALE

**mellem Det Europæiske Fællesskab og**

**Kongeriget Danmark**

**om**

**forkyndelse af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og

KONGERIGET DANMARK,

i det følgende benævnt "Danmark", på den anden side -

1. som ønsker at forbedre og fremskynde fremsendelsen af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager mellem Danmark og Fællesskabets øvrige medlemsstater,
2. som finder, at fremsendelse med dette formål skal ske direkte mellem de lokale instanser, som er udpeget af de kontraherende parter,
3. som finder, at en hurtig fremsendelse forudsætter, at alle egnede midler anvendes, dog under overholdelse af visse krav vedrørende de modtagne dokumenters læselighed og pålidelighed,
4. som finder, at en sikker fremsendelse kræver, at det fremsendte dokument ledsages af en fortrykt formular, som skal udfyldes på sproget på forkyndelsesstedet eller på et andet sprog, som accepteres af den modtagende medlemsstat,
5. som finder, at for at denne forordning kan fungere efter hensigten, bør det kun i undtagelsestilfælde være muligt at nægte at forkynde dokumenter,
6. som konstaterer, at konventionen om forkyndelse i Den Europæiske Unions medlemsstater af retslige og udenretslige dokumenter i civile eller kommercielle anliggender, som blev udarbejdet af Rådet for Den Europæiske Union ved retsakt af 26. maj 1997<sup>7</sup>, ikke er trådt i kraft, og at kontinuiteten i forhold til de resultater, der blev opnået i forbindelse med indgåelsen af konventionen, bør sikres,
7. som konstaterer, at konventionens indhold i stor udstrækning er overtaget i Rådets forordning nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af

---

<sup>7</sup> EFT C 261 af 27.8.1997, s. 1. Samme dag, som Rådet udarbejdede konventionen, noterede det sig den forklarende rapport til konventionen, som findes i samme EFT på side 26.

retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager<sup>8</sup> ("forkyndelsesforordningen"),

8. som henviser til protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab ("protokollen om Danmarks stilling"), i henhold til hvilken forkyndelsesforordningen ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark,
9. som ønsker, at bestemmelserne i forkyndelsesforordningen, fremtidige ændringer heraf og gennemførelsesforanstaltningerne hertil i medfør af international ret skal finde anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark som medlemsstat med en særlig stilling med hensyn til afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,
10. som understreger betydningen af et passende samarbejde mellem Fællesskabet og Danmark, for så vidt angår forhandling om og indgåelse af internationale aftaler, der kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for forkyndelsesforordningen,
11. som understreger, at Danmark bør tilslutte sig internationale aftaler, som Fællesskabet har indgået, når Danmarks deltagelse heri er relevant for at sikre en konsekvent anvendelse af forkyndelsesforordningen og denne aftale,
12. som påpeger, at De Europæiske Fællesskabers Domstol bør have kompetence til at sikre en ensartet anvendelse og fortolkning af denne aftale, inklusive bestemmelserne i forkyndelsesforordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger, der indgår som en del af denne aftale,
13. som henviser til den kompetence, De Europæiske Fællesskabers Domstol har i medfør af artikel 68, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, til at træffe afgørelse om præjudicielle spørgsmål vedrørende gyldigheden og fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner med hjemmel i traktatens afsnit IV, herunder gyldigheden og fortolkningen af denne aftale, og det forhold, at denne bestemmelse ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark som følge af protokollen om Danmarks stilling,
14. som finder, at De Europæiske Fællesskabers Domstol bør have kompetence på de samme vilkår til at træffe afgørelse om præjudicielle spørgsmål vedrørende gyldigheden og fortolkningen af denne aftale, som stilles af en dansk ret, og at danske retter derfor bør anmode om afgørelser vedrørende præjudicielle spørgsmål på samme vilkår som retter i andre medlemsstater, for så vidt angår fortolkningen af forkyndelsesforordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil,
15. som henviser til bestemmelsen om, at Rådet for Den Europæiske Union, Europa-Kommissionen og medlemsstaterne i henhold til artikel 68, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab kan anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse vedrørende fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner med hjemmel i traktatens afsnit IV, herunder fortolkningen af denne aftale, og det forhold, at denne bestemmelse ikke er bindende

---

<sup>8</sup> EFT L 160 af 30.6.2000, s. 37.

for og ikke finder anvendelse i Danmark som følge af protokollen om Danmarks stilling,

16. som finder, at Danmark på samme vilkår som de øvrige medlemsstater, for så vidt angår forkyndelsesforordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil, bør have mulighed for at anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse om spørgsmål vedrørende fortolkningen af denne aftale,
17. som understreger, at danske retter – ved fortolkningen af denne aftale, inklusive bestemmelserne i forkyndelsesforordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger, der udgør en del af denne aftale – i medfør af dansk ret bør tage behørigt hensyn til retspraksis ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og ved retterne i medlemsstaterne, for så vidt angår bestemmelserne i forkyndelsesforordningen og Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger,
18. som finder, at det bør være muligt at anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe afgørelse om spørgsmål om overholdelse af forpligtelser i medfør af denne aftale i henhold til bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab vedrørende sager ved Domstolen,
19. som konstaterer, at denne aftale er bindende for medlemsstaterne i medfør af artikel 300, stk. 7, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab; det er derfor hensigtsmæssigt, at Danmark, hvis en anden medlemsstat ikke overholder aftalen, kan indbringe sagen for Kommissionen i dens egenskab af traktatens vogter -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## *ARTIKEL 1*

### *Formål*

1. Formålet med denne aftale er at anvende bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager ("forkyndelsesforordningen") og gennemførelsesforanstaltningerne hertil på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark, jf. artikel 2, stk. 1.
2. Det er de kontraherende parters mål at nå frem til en ensartet anvendelse og fortolkning af bestemmelserne i forkyndelsesforordningen og gennemførelsesforanstaltningerne hertil i alle medlemsstaterne.
3. Bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, artikel 4, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, i denne aftale følger af protokollen om Danmarks stilling.

## ARTIKEL 2

### *Samarbejde om forkyndelse af dokumenter*

1. Bestemmelserne i forkynelsesforordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale og udgør en del heraf, samt de gennemførelsesforanstaltninger, der er vedtaget i medfør af forordningens artikel 17, og – hvad angår gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages efter denne aftales ikrafttræden – som Danmark har gennemført, jf. artikel 4 i denne aftale, og de oplysninger, som medlemsstaterne har meddelt i henhold til forordningens artikel 23, finder i medfør af international ret anvendelse på forbindelserne mellem Fællesskabet og Danmark.
2. Datoen for denne aftales ikrafttræden finder anvendelse i stedet for datoen i forordningens artikel 25.

## ARTIKEL 3

### *Ændring af forkynelsesforordningen*

1. Danmark deltager ikke i vedtagelsen af ændringer af forkynelsesforordningen, og ændringerne er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Når der vedtages ændringer af forordningen, meddeler Danmark Kommissionen, hvorvidt landet ønsker at gennemføre indholdet af ændringerne. Meddelelsen herom skal gives på tidspunktet for vedtagelsen af ændringerne eller inden 30 dage herefter.
3. Hvis Danmark beslutter at gennemføre indholdet af ændringerne, anføres det i meddelelsen, om gennemførelsen kan ske administrativt eller kræver godkendelse i Folketinget.
4. Hvis det i meddelelsen anføres, at gennemførelsen kan ske administrativt, angives det desuden, at alle de nødvendige administrative foranstaltninger træder i kraft på datoen for forordningsændringernes ikrafttræden eller er trådt i kraft på datoen for meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
5. Hvis det i meddelelsen anføres, at gennemførelsen kræver Folketingets godkendelse, finder følgende bestemmelser anvendelse:
  - (a) Lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark træder i kraft på datoen for forordningsændringernes ikrafttræden eller inden seks måneder at regne fra meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
  - (b) Danmark giver Kommissionen meddelelse om datoen for gennemførelsesforanstaltningernes ikrafttræden.
6. En meddelelse fra Danmark om, at indholdet af ændringerne er blevet gennemført i Danmark, jf. stk. 4 eller 5, skaber efter international ret gensidige forpligtelser mellem Danmark og Fællesskabet. Ændringerne af forordningen udgør derefter ændringer til denne aftale og betragtes som bilag knyttet hertil.

7. Hvis
- (a) Danmark giver meddelelse om sin beslutning om ikke at gennemføre indholdet af ændringerne, eller
  - (b) Danmark ikke giver meddelelse inden den tidsfrist på 30 dage, der er fastsat i stk. 2, eller
  - (c) de lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark ikke træder i kraft inden de tidsfrister, der er fastsat i stk. 5,
- anses denne aftale for at være ophørt, medmindre parterne beslutter andet inden 90 dage, eller, i den situation, der er omhandlet under litra c), de lovgivningsmæssige foranstaltninger i Danmark træder i kraft inden for samme tidsrum. Aftalen ophører tre måneder efter udløbet af de 90 dage.
8. Anmodninger, der er blevet sendt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 7, påvirkes ikke heraf.

#### *ARTIKEL 4*

##### *Gennemførelsesforanstaltninger*

1. Danmark deltager ikke i vedtagelsen af udtalelser i det udvalg, der er omhandlet i artikel 18 i forkyndelsesforordningen. Gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages i medfør af artikel 17, er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Når der vedtages gennemførelsesforanstaltninger i medfør af forordningens artikel 17, får Danmark meddelelse om disse. Danmark meddeler Kommissionen, hvorvidt landet ønsker at implementere indholdet af gennemførelsesforanstaltningerne. Der gives meddelelse herom ved modtagelsen af gennemførelsesforanstaltningerne eller inden 30 dage herefter.
3. I meddelelsen anføres det, at alle de nødvendige administrative foranstaltninger i Danmark træder i kraft på datoen for gennemførelsesforanstaltningernes ikrafttræden eller er trådt i kraft på datoen for meddelelsen, afhængigt af hvilken dato der ligger senest.
4. En meddelelse fra Danmark om, at indholdet af gennemførelsesforanstaltningerne er blevet implementeret i Danmark, skaber efter international ret gensidige forpligtelser mellem Danmark og Fællesskabet. Gennemførelsesforanstaltningerne udgør derefter en del af denne aftale.
5. Hvis
  - (a) Danmark giver meddelelse om sin beslutning om ikke at implementere gennemførelsesforanstaltningerne, eller
  - (b) Danmark ikke giver meddelelse inden den tidsfrist på 30 dage, der er fastsat i stk. 2,

anses denne aftale for at være ophørt, medmindre parterne træffer anden afgørelse inden 90 dage. Aftalen ophører tre måneder efter udløbet af de 90 dage.

6. Anmodninger, der er blevet sendt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 5, påvirkes ikke heraf.
7. Hvis gennemførelsen undtagelsesvis kræver godkendelse i Folketinget, anføres dette i Danmarks meddelelse efter stk. 2, og bestemmelserne i artikel 3, stk. 5-8, finder anvendelse.
8. Danmark meddeler Kommissionen de oplysninger, som er omhandlet i forkyndelsesforordningens artikel 2, 3, 4, 9, 10, 13, 14 og 15, artikel 17, litra a), og artikel 19. Kommissionen offentliggør disse oplysninger sammen med de relevante oplysninger vedrørende de øvrige medlemsstater. Den håndbog og den ordliste, som er udarbejdet i henhold til artikel 17, omfatter også de relevante oplysninger om Danmark.

## *ARTIKEL 5*

### *Internationale aftaler, der påvirker forkyndelsesforordningen*

1. Internationale aftaler, som Fællesskabet indgår under udøvelse af sin eksterne kompetence på grundlag af bestemmelserne i forkyndelsesforordningen, er ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark.
2. Danmark afholder sig fra at indgå internationale aftaler, som kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for forkyndelsesforordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale, medmindre det sker efter aftale med Fællesskabet, og der er truffet tilfredsstillende foranstaltninger, for så vidt angår forholdet mellem denne aftale og den pågældende internationale aftale.
3. Når Danmark forhandler om internationale aftaler, der kan påvirke eller ændre anvendelsesområdet for forkyndelsesforordningen, der er knyttet som bilag til denne aftale, koordinerer Danmark sin stilling med Fællesskabet og afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der kan være til skade for målsætningerne i forbindelse med Fællesskabets stilling inden for dets kompetence under sådanne forhandlinger.

## *ARTIKEL 6*

### *De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence med hensyn til fortolkning af aftalen*

1. Når et spørgsmål vedrørende denne aftales gyldighed eller fortolkning rejses i forbindelse med en verserende sag ved en dansk ret, anmoder denne ret Domstolen om at træffe afgørelse herom, når en ret i en anden EU-medlemsstat under de samme omstændigheder skulle gøre dette for så vidt angår forkyndelsesforordningen samt gennemførelsesforanstaltningerne hertil, jf. artikel 2, stk. 1.

2. I medfør af dansk ret tager retterne i Danmark ved fortolkningen af denne aftale behørigt hensyn til afgørelserne i Domstolens retspraksis for så vidt angår bestemmelserne i forkyndelsesforordningen samt Fællesskabets gennemførelsesforanstaltninger.
3. Danmark kan i lighed med Rådet, Kommissionen og enhver anden medlemsstat anmode Domstolen om at træffe afgørelse om et spørgsmål vedrørende fortolkningen af denne aftale. Domstolens afgørelse i forbindelse med en sådan anmodning finder ikke anvendelse på endelige afgørelser truffet af retter i medlemsstaterne.
4. Danmark har ret til at fremkomme med bemærkninger til Domstolen, hvis den har fået forelagt et præjudicielt spørgsmål af en ret i en medlemsstat vedrørende fortolkningen af bestemmelserne i artikel 2, stk. 1.
5. Protokollen vedrørende statuten for Det Europæiske Fællesskabs Domstol og dens procesreglement finder anvendelse.
6. Hvis bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab vedrørende Domstolens afgørelser ændres, og dette får følger for afgørelser, der træffes i forbindelse med forkyndelsesforordningen, kan Danmark give Kommissionen meddelelse om sin beslutning om ikke at anvende ændringerne, for så vidt angår denne aftale. Meddelelsen herom skal gives på tidspunktet for vedtagelsen af ændringerne eller inden 60 dage herefter.  
  
I så fald anses denne aftale for at være ophørt. Aftalen ophører tre måneder efter meddelelsen.
7. Anmodninger, der er blevet sendt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 6, påvirkes ikke heraf.

## *ARTIKEL 7*

### *De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence med hensyn til overholdelse af aftalen*

1. Kommissionen kan anlægge sag ved Domstolen mod Danmark angående manglende overholdelse af forpligtelserne i medfør af denne aftale.
2. Danmark kan klage til Kommissionen over en medlemsstats manglende overholdelse af forpligtelserne i medfør af denne aftale.
3. De relevante bestemmelser vedrørende Domstolen i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab samt protokollen vedrørende statuten for De Europæiske Fællesskabers Domstol og dennes procesreglement finder anvendelse.

## ARTIKEL 8

### *Geografisk anvendelsesområde*

Denne aftale finder anvendelse på de områder, der er omhandlet i artikel 299 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

## ARTIKEL 9

### *Ophør*

1. Denne aftale ophører, hvis Danmark meddeler de øvrige medlemsstater, at landet ikke længere ønsker at benytte sig af bestemmelserne i del I i protokollen om Danmarks stilling, jf. artikel 7 i denne protokol.
2. Denne aftale kan bringes til ophør ved, at en af de kontraherende parter indgiver opsigelse til den anden kontraherende part. Aftalen ophører seks måneder efter datoen for denne opsigelse.
3. Anmodninger, der er blevet sendt inden datoen for aftalens ophør, jf. stk. 1 eller 2, påvirkes ikke heraf.

## ARTIKEL 10

### *Ikrafttræden*

1. De kontraherende parter vedtager aftalen i overensstemmelse med deres respektive procedurer.
2. Aftalen træder i kraft den første dag i den sjette måned efter de kontraherende parters meddelelse om gennemførelsen af deres respektive påkrævede procedurer.

## ARTIKEL 11

### *Teksternes gyldighed*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

### **Bilag**

Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.